



Научно-стручно веће за друштвено-хуманистичке науке  
**Предмет:** Образац о испуњавању услова за избор у звање наставника

**Област:** Филологија  
**Звање:** Ванредни професор

Име и презиме

Јасмина Ђорђевић

Датум рођења

15. април 1972.

Назив и седиште установе/организације у којој је кандидат запослен

Филозофски факултет у Нишу

Радно место

*Енглески језик 1 и Енглески језик 2* (Енглески језик на нематичним департаментима, Центар за стране језике)

Датум расписивања конкурса  
25. 9. 2019.

Начин (место) објављивања

Лист „Послови“ Националне службе за запошљавање, бр. 848, страна 49.

Звање за које је расписан конкурс  
Доцент или ванредни професор

Звање за које кандидат конкурише (заокружити одговарајућу опцију):

1. Доцент
- 2. Доцент или ванредни професор**
3. Ванредни професор
4. Ванредни професор или редовни професор
5. Редовни професор

Ужа научна област

Англистика (Енглески језик на нематичним департаментима)

1. Испуњени услови за избор у звање доцент  
(навести датум и број Одлуке о избору у звање наставника, као и назив органа који је донео)

Одлука Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу, број 8/18-01-002/15-009, од 18. марта 2015. године

2. Позитивно оцењено приступно предавање из уже научне области за коју се бира, уколико нема педагошко искуство (навести број и датум утврђене оцене)

Кандидат има педагошко искуство (као наставник енглеског језика у основном и средњем образовању од 1994. до 2008. и као наставник у високом образовању од 2008. године до данас).



3. Позитивна оцена педагошког рада (ако га је било), која се утврђује у складу са чланом 13. Правилника о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу (навести број и датум утврђене оцене)

У складу са досадашњом праксом, Изборно веће Филозофског факултета приликом разматрања Извештаја о пријављеним кандидатима усваја оцену резултата научног и истраживачког рада кандидата, оцену ангажовања кандидата у развоју наставе и развоју других делатности факултета, оцену резултата педагошког рада кандидата и оцену резултата које је кандидат постигао у обезбеђивању научно-наставног подмлатка. При избору у тренутно звање (доцент), 2015. године, све ове оцене биле су позитивне.

4. Остварене активности бар у три елемента доприноса широј академској заједници из члана 4. Ближих критеријума за избор у звања наставника

1. Управник Центра за стране језике, 2019–
2. Руководи припремом курикулума за Мастер академске студије превођења на Филозофском факултету у Нишу (документација за акредитацију је у изради).
3. Члан Програмског одбора научног скупа "Наука и савремени универзитет 9" (2019) (документацијом располаже продекан за науку на Филозофском факултету у Нишу).
4. Члан комисије за мобилност студената. Представник Центра за стране језике.
5. Координатор за међународну сарадњу. Представник Центра за стране језике.
6. Учествовала у припреми, а као извођач извела програм обуке учења енглеског језика за административно особље Универзитета у Нишу „English language in higher education administration” у оквиру Темпус пројекта FUSE (1. 9–31. 11. 2016. године). За потребе обуке, као коаутор, припремила је и објавила уџбеник: Đorđević, J., Blagojević, S., & Mišić Ilić, B. (2016). *English in Higher Education Administration: Elementary course*. Niš: University of Niš.
7. Учествовала у организацији, припреми и извођењу више приредби на Филозофском факултету у Нишу (нпр. поводом десет година Центра за стране језике Филозофског факултета у Нишу априла 2017) (документација доступна у виду вести на сајту Филозофског факултета у Нишу <https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/1206-obelezan-dan-maternjeg-jezika-na-filozofskom-fakultetu> <https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/1057-obelezan-evropski-dan-jezika> <https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/915-dan-maternjeg-jezika-obelezan-na-filozofskom-fakultetu> <https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/707-odrzano-vece-stranih-jezika>).
8. Аутор програма усавршавања "Могућности хибридне наставе у учењу енглеског језика". Програм је одобрио Завод за унапређење образовања и васпитања Републике Србије и уврштен је у каталог програма под редним бројем 881, категорисан као програм К2 (компетенције за поучавање и учење) из приоритетне области П1 (унапређивање дигиталних компетенција ученика и наставника и употреба информационо-комуникационих технологија у реализацији образовно-васпитног процеса) (Одлука је у прилогу). (<https://zuov-katalog.rs/index.php?action=page/catalog/view&id=126>).
9. Ангажована као гостујући професор на Филолошком факултету у Никшићу, Црна Гора (од 2012. године, потврда је у прилогу).
10. Члан Изборног већа Филозофског факултета у Нишу (2015–)
11. Члан комисије за припрему, организовање и спровођење класификационог испита за основне академске студије Департмана за немачки језик и књижевност (2018/2019, бр. одлуке 149/1-12-01 и 2019/2020, бр. одлуке 191/1-6-01).
12. Организатор и извођач онлајн обуке за преводиоце у оквиру међународне асоцијације преводилаца ProZ (<https://www.proz.com/translator-training/trainers/946/courses>).

5. Објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ИСБН бројем) из уже научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање



## Монографија:

Ђорђевић, Ј. (2017). *Некњижевни текст у савременом преводилаштву*. Ниш: Филозофски факултет. ISBN 978-86-7379-451-8 (M42)

6. Оригинално стручно остварење (пројекат или студија или патент или оригинални метод и сл.), односно руковођење или учешће у научним пројектима

1. Заменик представника управног одбора за Србију (MC Substitute): COST Action IS1401 Individuals, Societies, Cultures And Health "Strengthening Europeans' capabilities by establishing the European literacy network" (12. 12. 2014–11. 12. 2018.) <https://www.is1401eln.eu/en/member/member-465/>
2. Руководилац пројекта за партнерску институцију: Digesting Crises in Europe: Deconstructing and Constructing Media Texts in Dialogue (DICE) у оквиру програма подршке Немачке службе за академску размену (DAAD) (1. 3. 2017–28. 2. 2018). <https://www.tu-chemnitz.de/phil/english/sections/ling/NEWS4SEE/News4SEE2017.php>
3. Руководилац пројекта за партнерску институцију: Credibility, Honesty, Ethics, and Politeness in Academic and Journalistic Writing (CHEP 2018) у оквиру програма подршке Немачке службе за академску размену (DAAD) (1. 3. 2018–28. 2. 2019). <https://www.tu-chemnitz.de/phil/english/sections/ling/NEWS4SEE/News4SEE2018.php>
4. Учесник:  
Курсеви страних језика: теоријске поставке и практичне импликације, бр. 183/1-16-(2)-01, октобар 2018–јуни 2019. Интерни пројекат Филозофског факултета у Нишу. <https://csj.filfak.ni.ac.rs/>
5. Руководилац пројекта за партнерску институцију: Conflicting Truths in Academic and Journalistic Writing (Truths 2019) у оквиру програма подршке Немачке службе за академску размену (DAAD) (1. 3. 2019–28. 2. 2020). <https://www.tu-chemnitz.de/phil/english/sections/ling/NEWS4SEE/ws19.php>

7. У последњих пет година најмање један рад објављен у часопису који издаје Универзитет у Нишу или факултет Универзитета у Нишу или са SCI листе, у којем је првопотписани аутор

1. Ђорђевић, Ј. (2017). The role and scope of Information Communication Technologies in the research of university teachers in Serbia. *Теме, Journal for Social Sciences*, 41(2), 425–438. DOI: 10.22190/TEME1702425D (M24)

8. Од избора у претходно звање најмање два рада објављена у часописима:

- категорије M21, или
- категорије M22, или
- категорије M23 са петогодишњим импакт фактором већим од 0.49 према Томсон Ројтерс листи, или
- са SSCI листе, или
- са SCI листе,

у којима је првопотписани аутор, при чему радови могу бити из различитих категорија или листи (навести податке о научним радовима, DOI бројеве)

1. Ђорђевић, Ј. (2019). Translation in Serbian media discourse: The discursive strategy of argumentation as an adaptation technique. *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*. Published online on 27 March 2019. DOI:10.1080/0907676X.2019.1595068 (IF: 0,654, 5-year IF: 1,143) (M22)

8. замена: На конкурсима који буду расписани до 31. 12. 2020. године радове са SSCI и SCI листе кандидати могу заменити са два рада у часописима са SCIE листе, из категорије M14 или категорије M24, у часописима који се издају на енглеском, француском, немачком или руском језику, у којима су бар у једном раду првопотписани аутор



### Радови у часописима М24:

1. Đorđević, J. (2016). English language teaching methodology in a CALL classroom: testing and evaluating traditional grammar instruction. *Nastava i vaspitanje*, 65(2), 359–378. DOI: 10.5937/nasvas1602359D (M24)

### Радови у монографијама М14:

2. Đorđević, J. (2018). Inaccurate use of the spatial preposition in, on and at by Serbian EFL students. In V. Lopičić & B. Mišić Ilić (Eds.), *Language, Literature, Space* (pp. 697–713). Niš: Faculty of Philosophy. (M14)
3. Đorđević, J. (2016). Translation issues: bridging meaning in politically sensitive text. In B. Mišić Ilić & Lopičić V. (Eds.), *Language, Literature, Meaning: Linguistic Research* (pp. 649–663). Niš: Faculty of Philosophy. (M14)
4. Đorđević, J. (2015). The negative transfer of social media discourse in formal email correspondence between students and their teachers. In B. Mišić Ilić & Lopičić V. (Eds.) *Language, Literature, Discourse: Linguistic Research* (str. 605–621). Niš: Filozofski fakultet. (M14)

### Радови у часописима који се издају на енглеском, француском, немачком или руском језику (првопотписани аутор)

5. Đorđević, J. (2017). Translation techniques revisited: The applicability of existing solutions in non-literary translation. *Facta Universitatis Series: Linguistics and Literature*, 15(1), 35–47. DOI: 10.22190/FULL1702035D (M51)
  6. Ђорђевић, Ј. и Благојевић, С. (2018). Наставни предмет Примена рачунара у научним истраживањима као важна компонента у модернизацији друштвено-хуманистичких наука код нас. *Настава и васпитање*, 2, 391–403. DOI: 10.5937/nasvas1802391D (M51)
  7. Ђорђевић, Ј., & Благојевић, С. (2017). Project-based learning in computer-assisted language learning: An example from legal English. *Наслеђе*, 36, 247–259. (M51)
9. Најмање четири излагања на међународним или домаћим научним скуповима (копије радова из Зборника радова скупа или потврде организатора скупа да су радови презентовани)
1. Ђорђевић, Ј. (2018). Настава страног језика у великим групама – изазови и решења. Пленарно излагање. *Developing Language Competences in Primary and Lower Secondary School Students*, Tempus foundation, Београд, 3. јул 2018. (M32)
  2. Đorđević, J. (2019). Discourse in Serbian online media: Global expectations vs. local reality. *11th International Conference Bridges of Media Education 2019*. Faculty of Philosophy in Novi Sad, 13–14 September 2019. (M34)
  3. Đorđević, J. (2019). Hate speech in the context of Serbian news website comment sections: Perpetuating the Spiral of Silence. *Language, Literature, Context*. Faculty of Philosophy in Niš, 12–13 April 2019. (M34)
  4. Đorđević, J. (2018). The Discursive Strategy of Argumentation in Serbian Media: Exerting Effect and Pursuing a Political Strategy. *14th International ESSE Conference*, Брно, Чешка Република, 29. август до 2. септембар 2018. Рад је део семинара S10 Discursive Strategies in Politically Sensitive Media Texts, за који је ауторка била ко-организатор. (M34)
  5. Ђорђевић, Ј., & Стојић, В. (2018). The theory of cultural linguistics within the study of translation: Culturally constructed conceptualizations in non-literary texts. *Language, Literature, Theory*. Faculty of Philosophy in Niš, 27–28 April 2018.
  6. Đorđević, J. (2017). Occupation as a sociolinguistic factor contributing to intrinsic motivation in the ESP classroom. *Четврта међународна конференција Страни језик струке и професионални идентитет*. Учитељски факултет у Београду, 29–30. септембар 2017. (M34)
  7. Ђорђевић, Ј., & Благојевић, С. (2017). Tailor-made ESP Courses in the Classroom: Objectives and Outcomes. *First International Conference of the Slovene Association of LSP Teachers*. Римске Терме, Словенија, 18–20. мај 2017. (M34)



8. Đorđević, J. (2016). Teaching time and tense: the advantages of a CALL approach rooted in traditional grammar instruction. *Language, Literature, Time*. Faculty of Philosophy in Niš, 22–23 April 2016.
9. Radić-Bojanić, B., & Đorđević, J. (2015). Online chatting as a collaborative learning process. *Пети међународни конгрес „Примењена лингвистика данас” – нове тенденције у теорији и пракси*. Филозофски факултет у Новом Саду, 27–29. новембар 2015. (M34)
10. Đorđević, J., & Blagojević, S. (2015). Online project-based learning in ESP courses: an example from Legal English. *НИСУН 2015. Филозофски факултет у Нишу, 13–14. новембар 2015.* (M64)

Потпис кандидата: \_\_\_\_\_

